



**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

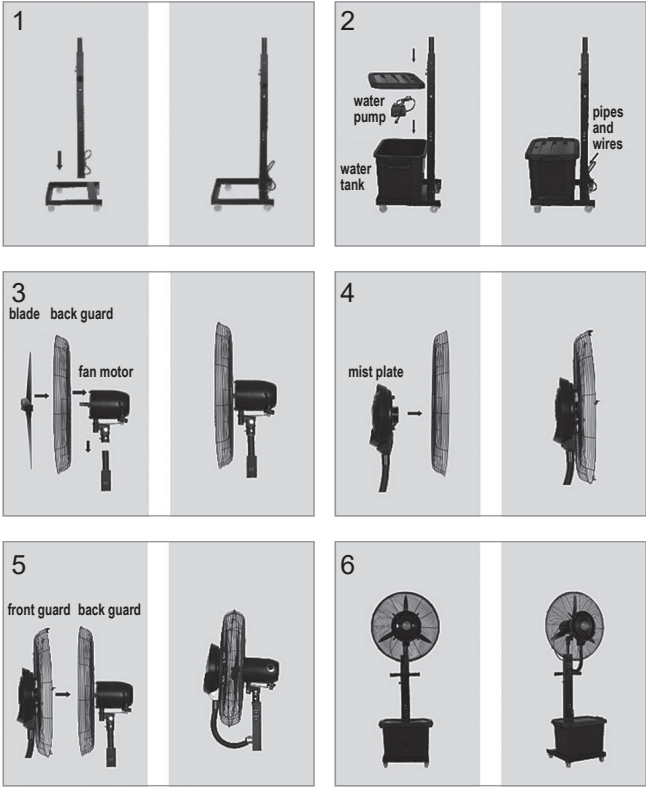
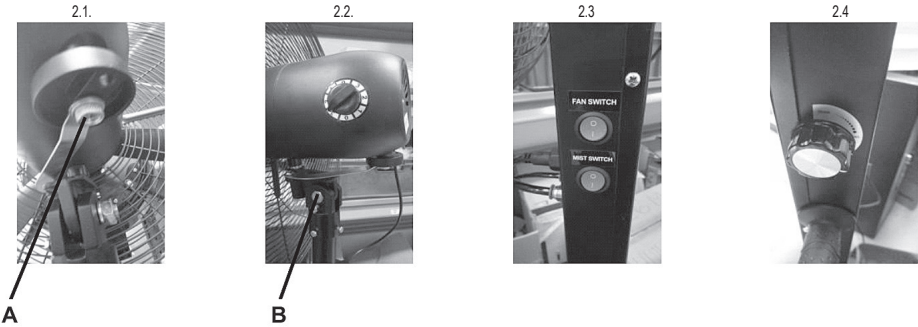


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



## **EN CENTRIFUGAL MIST FAN – HUMIDIFIER FAN**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original description was written in Hungarian language.
2. This appliance is intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and children aged 8 years and above, only if they are supervised or have been given instruction concerning the use of the appliance and understand the hazards involved in its safe use. Children should not play with the appliance. Children should clean or maintain the appliance only under adult supervision.
3. The product is packed in 3 boxes. Before assembly, check that all 3 boxes are available. (CMF65A, B, C)
4. Ensure that the appliance has not been damaged during transportation!
5. Do not use in areas where flammable vapours or explosive dust may be present! Do not use in flammable or explosive environments!
6. Please note that high humidity can promote the growth of biological organisms in the environment.
7. Caution: Microorganisms that may be present in the water or in the environment where the device is used or stored may grow in the water tank and enter the air, which can pose a serious health risk if the water is not changed and the tank is not cleaned properly every 3 days.
8. Do not allow the area around the humidifier to become damp or wet. If moisture appears, reduce the humidification output. If the humidification cannot be reduced, use the humidifier intermittently. Do not allow absorbent materials such as carpets, curtains, fabrics or tablecloths to become wet.
9. Never leave water in the water tank when the appliance is not in use.
10. Operate only under constant supervision!
11. Do not operate the device near children without supervision!
12. Only use in dry indoor conditions! Protect from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
13. The electrical parts of the device are not waterproof! It may only be used outdoors in dry, sunny weather!
14. In case of rain, thunderstorms or showers, immediately disconnect the power supply and move the device to a safe, dry place.
15. If water has entered the device or its electrical parts, allow it to dry before using it again.
16. The device **MUST NOT** be used near bathtubs, washbasins, showers, swimming pools or saunas!
17. Do not use the device in motor vehicles or confined (<5 m<sup>2</sup>), enclosed spaces (e.g. lifts)!

18. Do not sit on the water tank and do not hang heavy objects on the device, as this may cause it to tip over.
19. Do not direct the water spray at electrical household appliances or machines!
20. Empty and clean the device before storing it. Clean the device before using it again.
21. Do not touch the rotating fan blades! Risk of injury!
22. Before filling the water tank, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug.
23. Only fill the humidifier's water tank with clean water that is no warmer than 40 °C.
24. Never tip the device when it is filled with water; move it carefully so that no water spills out.
25. Always disconnect the device from the power supply before moving it!
26. If you are not going to use the device for a long time, switch it off, unplug the power cord and empty the water tank!
27. If you notice any malfunction (e.g. unusual noise from the appliance or a burning smell), switch it off immediately and disconnect it from the power supply.
28. Ensure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
29. Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug!
30. NEVER clean the fan with a garden hose or water jet!
31. Never touch the appliance or the connection cable with wet hands!
32. Connect only to a 230V~ / 50Hz power outlet!
33. Completely unwind the connection cable!
34. Do not run the connection cable over the appliance!
35. Do not run the connection cable under carpets, doormats, etc.
36. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
37. Route the connection cable so that it cannot be accidentally pulled out or tripped over!
38. Due to continuous development, technical data and design are subject to change without prior notice.
39. The current operating instructions can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
40. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
41. Only private use is permitted, industrial use not!



Clean the water tank every three days.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE DEVICE

Follow the instructions upon **Figure 1.:**

1. Check that all parts are available. First, mount the wheels (WHEEL) on the base, then the bracket (BRACKET).

2. Place the water pump in the water tank and connect it to the stand electrically. Connect the water pipe of the pump to the appropriate diameter connector on the stand (Pipes and wires). Connect the other return pipe to the other connector and lead it back to the water tank.
3. Attach the back guard to the motor (Fan motor). Attach the blade to the motor shaft. Mount the assembled motor unit on top of the stand. For oscillation, screw the lever (2.1. part "A") into the outer hole of the rotating disc. If you do not want oscillation, mount the lever in the centre of the rotating disc. (Figure 2.1)
4. Attach the mist plate to the front half of the protective grille.
5. Assemble the front guard and back guard. Connect the mist plate electrically and connect the water pipe and return water pipe to the connectors in the stand.  
The tilt angle of the head can be adjusted by loosening screw "B" in Figure 2.2. Tighten the screw securely after adjustment.
6. Fill the water tank with clean water. The minimum water level must be higher than the water pump. Close the water tank.
7. You can now connect the appliance to the mains socket.

## **CLEANING**

For optimal performance, the appliance may need to be cleaned depending on the amount of dirt, but at least once a month. Empty the tank and refill it every three days. Clean with fresh tap water before refilling. Remove any limescale, deposits or film from the sides or inner surfaces of the tank and wipe all surfaces dry.

1. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect it from the mains by pulling out the plug!
2. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the appliance or onto the electrical components!
3. Remove any water from the appliance. Wipe the inside of the appliance with a dry, lint-free cloth.
4. Put the fan back into operation!

## **DESCALING**

When using hard water, limescale will build up over time in the water tank and on the parts of the appliance that come into contact with water. Limescale deposits prevent normal operation. We recommend that

1. Use distilled water.
2. Clean the water tank and humidifier disc every three days.
3. Change the water frequently.
4. If you are not using the device for a long period of time, clean the entire device, empty the water from the tank and store it in a dry place.

### **Cleaning and descaling the water tank and humidifier disc**

1. Switch off the humidifier and then disconnect the power supply by pulling out the plug.

2. Prepare a mild vinegar solution. Using a hand sprayer, apply the solution to the humidifier disc and leave it to take effect. Finally, rinse with clean water. The cleaning solution will flow back into the water tank.
3. Use the same solution to descale the water tank. Finally, rinse the water tank with clean water

## TROUBLESHOOTING

Fault symptom	Possible solution
The fan does not switch on	Check the mains power supply Check the switches
Humidification does not work	Fill the water tank with clean water Check the switches Descal the appliance



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DECLARATION

This product has an antibacterial water tank, according to the GNElab®Microbe laboratory test report number GNCE20211026502B-Z.

## CHARACTERISTICS

The product can be used to cool the environment, e.g. on outdoor terraces of restaurants, at hotel entrances, in work areas, zoos and parks. In addition to its beneficial cooling effect, it is also suitable for binding airborne pollutants, pollen and dust.

• 41 litre water tank • infinitely variable centrifugal humidification: 0 - 5 l/hour • air delivery: 145 m<sup>3</sup> /minute • effective humidification: 10 m • 3 aerodynamically designed cast metal blades • 3 fan speeds • motor winding: 100% copper • easily convertible to oscillating mode • easy to move with handles and wheels • height: 1,75 m • power supply: 230 V / 50 Hz

## FUNCTIONS OF THE DEVICE AND USE

Connect the device to a standard 230 V~ / 50 Hz mains socket.

Use the rotary switch on the fan motor to select fan speed 0 / 1 / 2 / 3 (Fig. 2.2). The fan starts rotating when you set the FAN SWITCH to position I (Fig. 2.3).

You can switch on centrifugal humidification using the MIST SWITCH (Fig. 2.3). You can adjust the humidification continuously using the rotary valve (Fig. 2.4).

## TECHNICAL DATA

power supply: ..... 220-240 V~ / 50-60 Hz / 260 W  
 touch protection class: ..... I  
 overall efficiency: .....  $\eta_{Total} = 62,6$   
 efficiency measurement category: ..... D  
 nominal blade diameter ..... 64 cm  
 maximum fan air flow rate ..... 145 m<sup>3</sup> /min  
 fan sound power level .....  $L_{WA} = 71,2$  dB(A)

water tank volume: ..... 41 l  
humidification: ..... max. 5 litres/hour  
assembled dimensions: ..... 72 x 175 x 56 cm  
empty weight: ..... 19,5 kg

## **H CENTRIFUGÁLIS PÁRÁSÍTÓ VENTILÁTOR**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A termék 3 dobozba van csomagolva. Az összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy mind a 3 doboz rendelkezésre áll. (CMF65A, B, C)
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
6. Ne feledje, hogy a magas páratartalom elősegítheti a biológiai szervezetek növekedését a környezetben.
7. Figyelem: Azok a mikroorganizmusok, amelyek jelen lehetnek a vízben vagy abban a környezetben, ahol a készüléket használják vagy tárolják, a víztartályban növekedhetnek, a levegőbe kerülhetnek, ami nagyon komoly egészségügyi kockázatot okozhat, ha a vizet nem cserélik, és a tartály nincs 3 naponta megfelelően kitisztítva.
8. Ne engedje, hogy a párasító környéke nyirkos vagy nedves legyen. Ha nedvesség jelentkezik, csökkentse a párasítás teljesítményét. Ha a párasítást nem lehet csökkenteni, akkor használja szakaszosan a párasítót. Ne hagyja, hogy nedvszívó anyagok, például szőnyegpadlók, függönyök, szövetek vagy abroszok nedvesek legyenek.
9. Soha ne hagyjon vizet a víztartályban, ha nem használja a készüléket.
10. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
11. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
12. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
13. A készülék elektromos részei nem vízállóak! A szabad ég alatt csak száraz, napsütéses időben használható!
14. Eső, zivatar, zápor esetén azonnal áramtalanítsa és vigye biztonságos, száraz helyre.

15. Ha víz kerülhetett a készülék belsejébe, az elektromos részekre, akkor hagyja kiszáradni, mielőtt újra használja.
16. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
17. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (<5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
18. Ne üljön a víztartályra, és a készülékre ne akasszon nehéz tárgyakat, mert az a felbillenéséhez vezet.
19. Ne irányítsa a vízpermetet elektromos háztartási berendezésekre, gépekre!
20. Üritse ki és tisztítsa meg a készüléket mielőtt tárolja. Tisztítsa meg a készüléket a következő használat előtt.
21. Ne érintse meg a forgó ventilátorlapátokat! Sérülésveszély!
22. A víztartály feltöltése előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával.
23. A párasító víztartályát kizárólag tiszta vízzel töltsse fel, ami ne legyen 40 °C-nál melegebb.
24. A vízzel feltöltött készüléket soha ne döntse meg, óvatosan mozgassa, a víz ne lötyyenjen ki.
25. Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt!
26. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, húzza ki a csatlakozókábelt, majd ürítse ki a víztartályt!
27. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
28. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
29. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
30. SOHA ne tisztítsa a ventilátort kerti slaggal, vízsugárral!
31. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
32. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
33. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
34. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
35. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt!
36. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
37. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
38. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
39. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
40. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
41. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Három naponta tisztítsa meg a víztartályt!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!  
Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE

Az **1. ábra** alapján kövesse az utasításokat:

1. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész rendelkezésre áll. Először szerelje fel az alapzatra a kerekeket (WHEEL), majd az állványt (BRACKET).
2. Tegye a víztartályba (Water tank) a szivattyút (Water pump), és csatlakoztassa az állványhoz elektromosan. A szivattyú vízcsövét csatlakoztassa az állvány megfelelő átmérőjű csatlakozójába (Pipes and wires). A másik, visszafolyó csövet pedig a másik csatlakozóba kösse, és vezesse vissza a víztartályba.
3. A védőrács hátsó részét (back guard) rögzítse a motorhoz (Fan motor). A ventilátorlapátot (blade) rögzítse a motor tengelyére. Az így összeállított motoros egységet szerelje az állvány tetejére. Az oszcilláláshoz a kart (2.1. „A” alkatrész) csavarozza a forgó tárcsa külső furatába. Ha nem szeretne oszcillálást, akkor a kart a forgó tárcsa közepére szerelje. (2.1. ábra)
4. A párasító tárcsát (Mist plate) rögzítse a védőrács első felére.
5. Szerelje össze a rács első (front guard) és hátsó felét (back guard). Kösse be a párasító tárcsát elektromosan, illetve a tárcsa vízvezetékét és a visszafolyó víz vezetékét az állványban kialakított csatlakozókba.  
A fej dőlésszögét a 2.2. ábra „B” csavarjának megmozdítása után állíthatja be. A beállítás után húzza meg szorosan a csavart!
6. Töltsen fel a víztartályt tiszta vízzel. A minimális vízszint magasabban legyen, mint a vízszivattyú. Csukja be a víztartályt.
7. A készüléket most csatlakoztathatja a hálózati aljzathoz.

## TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. Ürítse ki a tartályt, és töltsen fel minden harmadik napon. Újratöltés előtt tisztítsa meg friss csapvízzel. Távolítsa el a tartály oldalán vagy a belső felületeken keletkezett vízkövet, lerakódásokat vagy réteget, és törölje szárazra az összes felületet.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. A távolítsa el a készülékből a vizet. Száraz, szőszmentes ruhával takarítsa ki a készülék belsejét.
4. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

## VÍZKÖMENTESÍTÉS

Kemény víz használata esetén idővel vízkő rakódik le a víztartályban és a készülék vízzel érintkező részein. A lerakódott vízkő gátolja a normális működést.

Azt ajánljuk, hogy

1. Használjon desztillált vizet.
2. Tisztítsa a víztartályt és a párasító tárcsát három naponta.

3. Gyakran cserélje a vizet.
4. Ha hosszabb ideig nem használja, az egész készüléket tisztítsa meg, ürítse ki a vizet a tartályból, és szárazon tárolja.

### Víztartály, párástító tárcsa tisztítása, vízkőmentesítése

1. Kapcsolja ki a párástítót, majd szüntesse meg a tápellátást a csatlakozódugó kihúzásával.
2. Készítsen enyhén ecetes vizes oldatot. Kézi szórófejes permetezővel juttasson az oldatból a párástító tárcsára, majd hagyja hatni. Végül tiszta vízzel mossa le. A mosóoldat a víztartályba folyik vissza.
3. Ugyanezzel az oldattal vízkőtelenítse a víztartályt is. Végül öblítse ki a víztartályt tiszta vízzel is.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást ellenőrizze a kapcsolókat
nem működik a párástítás	töltse fel a víztartályt tiszta vízzel ellenőrizze a kapcsolókat vízkőtelenítse a készüléket



### ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## NYILATKOZAT

Ez a termék antibakteriális víztartállyal rendelkezik, a GNElab® Microbe labor GNCE20211026502B-Z számú vizsgálati jegyzőkönyve alapján.

### JELLEMZŐK

A termék használható a környezet lehűtésére pl.: vendéglők kültéri teraszain, hotelek bejáratánál, munkaterületeken, állatkertekben, parkokban. Jótékony hűtő hatása mellett alkalmas a levegőben lévő szennyeződések, pollen, por megkötésére is.

- 41 literes víztartály • fokozatmentesen szabályozható centrifugális párástítás: 0 - 5 l/óra • légszállítás: 145 m<sup>3</sup>/perc • hatásos párástítás: 10 m
- 3 db aerodinamikailag tervezett, fém öntvény lapát • 3 ventilátor fokozat • motor tekercselés: 100% réz • oscilláló üzemmódban könnyen átszerelhető • fogantyúival, és kerekein gördítve könnyen mozgatható • magasság: 1,75 m • tápellátás: 230 V / 50 Hz

### A KÉSZÜLÉK FUNKCIÓI, HASZNÁLATA

Csatlakoztassa a készüléket egy szabványos 230 V~ / 50 Hz hálózati csatlakozóaljzatba.

A ventilátor motorján lévő forgókapcsolóval kiválaszthatja a 0 / 1 / 2 / 3 ventilátor fokozatot (2.2. ábra). A ventilátor forogni kezd, ha a FAN SWITCH billenőkapcsolót I állásba kapcsolja (2.3. ábra).

A MIST SWITCH kapcsolóval (2.3. ábra) bekapcsolhatja a centrifugális párástítást. A párástítást fokozatmentesen állíthatja a forgatható szeleppel (2.4. ábra)

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220-240 V ~ / 50-60 Hz / 260 W
érintésvédelmi osztály:	I.
összhatások:	$\eta_{Total} = 62,6$
hatások mérési kategória:	D
névleges lapátátmérő:	64 cm
maximális ventilátor-légtömegáram:	145 m <sup>3</sup> /min
a ventilátor hangteljesítményszintje:	$L_{WA} = 71,2$ dB(A)
víz tartály térfogata:	41 l
párásítás:	max. 5 liter / óra
összeszerelt mérete:	72 x 175 x 56 cm
üres tömege:	19,5 kg

## **SK** CENTRIFUGÁLNY VENTILÁTOR S PAROU

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Výrobok je balený do 3 krabíc. Pred montážou skontrolujte, či máte k dispozícii všetky 3 krabice. (CMF65A, B, C)
4. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil!
5. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí!
6. Nezabudnite, že vysoká vlhkosť vzduchu podporuje rast biologických organizmov v prostredí.
7. Pozor: Mikroorganizmy, ktoré môžu byť prítomné vo vode alebo v prostredí, kde sa prístroj používa alebo skladuje, v nádobe na vodu sa môžu množiť, dostať sa do vzduchu, čoho následkom môžu byť veľmi vážne zdravotné riziká, keď voda nie je vymenená a nádoba nie je správne vyčistená každé 3 dni.
8. Dbajte na to, aby okolie zvlhčovača nebolo mokré alebo vlhké. Keď sa objaví vlhkosť, znížte výkon zvlhčovania. Keď zvlhčovanie sa nedá znížiť, tak zvlhčovač používajte cyklicky. Dbajte na to, aby materiály absorbujúce vlhkosť neboli mokré, ako napríklad koberce, záclony, textilie alebo obrusy.
9. Nikdy nenechajte vodu v nádobe, keď prístroj nepoužívate.
10. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!

11. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
12. Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
13. Elektrické súčiastky ventilátora nie sú vodovzdorné! V externom prostredí sa môže používať v suchom, slnečnom počasí!
14. V prípade dažďa, prehánky výrobok ihneď odpojte z elektrickej siete a umiestnite na bezpečné, suché miesto.
15. V prípade, že mohla sa dostať do vnútra prístroja voda, na jeho elektrické súčiastky, tak prístroj pred ďalším používaním nechajte vyschnúť.
16. Prístroj je ZAKÁZANÉ používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
17. Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (<5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)!
18. Nesadajte si a nezaveste na nádrž na vodu ťažké predmety, lebo prístroj sa môže prevrátiť.
19. Pred uskladnením prístroj vyprázdnite a očistite. Prístroj očistite aj pred ďalším používaním.
20. Vodnú paru nesmerujte na domáce elektrické spotrebiče, prístroje!
21. Nedotýkajte sa otáčajúcich sa lopatiek! Nebezpečenstvo úrazu!
22. Pred naplnením nádrže odpojte prístroj od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice zo sieťovej zásuvky.
23. Nádrž na vodu naplňte výlučne čistou ionizovanou alebo destilovanou vodou, ktorá nemôže byť teplejšia ako 40°C.
24. Prístroj plný vody nikdy nenakloňte, premiestňujte opatrne, dbajte na to, aby voda nevytiekla
25. Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete!
26. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete, potom vyprázdnite nádrž!
27. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete!
28. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
29. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
30. NIKDY nečistite ventilátor pomocou záhradnej hadice, prúdom vody!
31. Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou!
32. Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230V~ / 50Hz.
33. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
34. Dbajte na to, aby sieťový privod nevedťe cez prístroj!
35. Pripojovací kábel nevedťe popod koberec, rohožku, atď.!
36. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
37. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
38. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
39. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
40. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
41. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



Nádrž na vodu očistite každé 3 dni!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## MONTÁŽ PRÍSTROJA, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Podľa **obrázku č. 1** a podľa nasledujúcich pokynov môžete ventilátor uviesť do prevádzky:

1. Skontrolujte, či sú k dispozícii všetky súčiastky. Najprv namontujte kolieska (WHEEL) na podstavec, potom stojan (BRACKET).
2. Čerpadlo (Water pump) umiestnite do nádrže na vodu (Water tank) a elektricky pripojte so stojanom.. Hadicu čerpadla pripojte do prípojky so správnym rozmerom na stojane (Pipes and wires). Druhú, spätnú hadicu pripojte do druhej prípojky a ved'te späť do nádrže na vodu.
3. Zadnú časť ochrannej mriežky (back guard) pripevnite k motoru (Fan motor). Vrtuľu ventilátora (blade) pripevnite na hriadeľ motora. Takto zostavenú motorovú jednotku namontujte na hornú časť stojana. Ramienko pre osciláciu (2.1. „A“ súčiastka) zaskrutkujte do vonkajšieho otvoru otáčajúceho kotúča. Keď nechcete osciláciu, tak ramienko namontujte na strednú časť otáčajúceho kotúča. (2.1. obr.)
4. Zvlhčujúci kotúč (Mist plate) upevnite na prednú časť ochrannej mriežky.
5. Prednú (front guard) a zadnú časť (back guard) mriežky pripevnite k sebe. Zvlhčujúci kotúč elektricky pripojte, resp. hadicu kotúča a spätnú hadicu pripojte do prípojek stojana. Uhol sklonu hlavice môžete nastaviť uvoľnením skrutky na obr. 2.2. „B“. Po nastavení skrutku pevne zatiahnite!
6. Naplňte nádrž na vodu čistou vodou. Minimálna hladina vody musí byť vyššia ako vodné čerpadlo. Zatvorte nádrž na vodu.
7. Teraz môžete spotrebič pripojiť do elektrickej zásuvky.

## ČISTENIE

Pre optimálny výkon môže byť potrebné spotrebič čistiť v závislosti od miery znečistenia, minimálne však raz za mesiac. Vyprázdnite nádrž a doplňte ju každé tri dni. Pred opätovným naplnením nádrž vyčistíte čerstvou vodou z vodovodu. Odstráňte všetky usadeniny vodného kameňa, usadeniny alebo povlaky zo stien alebo vnútorných plôch nádrže a všetky povrchy utrite do sucha.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!

3. Odstráňte všetku vodu zo spotrebiča. Vnútrotnú časť prístroja očistite suchou elektroodpadu..
4. Až potom uveďte ventilátor do prevádzky!

## ODVÁPNE NIE

V prípade používania tvrdej vody sa časom v nádobě na vodu a na súčiastkach prístroja, ktoré prichádzajú do styku s vodou, sa usadí vodný kameň. Vodný kameň na oscilátore zabraňuje normálnemu fungovaniu.

Odporúčame, aby ste:

1. používali destilovanú vodu.
2. Čistite nádrž na vodu a zvlhčujúci kotúč každé tri dni.
3. Často vymieňajte vodu.
4. Ak zariadenie dlhší čas nepoužívate, vyčistite celé zariadenie, vyprázdnite nádrž a skladujte na suchom mieste.

## Čistenie nádoby na vodu a zvlhčujúceho kotúča od vodného kameňa

1. Pred čistením prístroj vypnite, potom odpojte od napätia vytiahnutím zástrčky zo sieťovej zásuvky!
2. Pripravte mierne octový roztok. Pomocou ručného postrekovača nastriekajte roztok na zvlhčujúci kotúč a nechajte účinkovať. Nakoniec očistite čistou vodou. Roztok a voda tečie do nádrže na vodu.
3. Nádrž na vodu očistite týmto istým roztokom. Nakoniec očistite čistou vodou aj nádrž na vodu.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napájanie skontrolujte spínače
rozprašovanie nefunguje	nádrž na vodu naplňte čistou vodou skontrolujte spínače očistite prístroj od vodného kameňa



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## VYHLÁSENIE

Tento produkt má antibakteriálnu nádrž na vodu podľa laboratórnej skúšobnej správy GNElab@Microbe číslo GNCE20211026502B-Z.

## CHARAKTERISTIKA

Pristroj je vhodný na chladenie vzduchu napr.: na terasách reštaurácii, pri vchode hotela, v pracovných priestoroch, v ZOO a parku. Znižuje pocitovú teplotu vzduchu a má schopnosť viazať nečistoty vzduchu, peľ a prach.

- 41 l nádrž na vodu
- bezstupňová regulácia centrifugálneho zvlhčovania: 0 – 5 l/h
- prietok ventilátora: 145 m<sup>3</sup> /min
- účinné zvlhčovanie: 10 m
- 3 aerodynamicky navrhnuté liatinové kovové lopatky
- 3 stupne rýchlosti ventilátora
- cievka motora: 100 % med'
- jednoduché prerobenie na režim oscilácie
- ľahká manipulácia pomocou koliesok a držiakov
- výška: 1,75 m
- napájanie: 230 V / 50 Hz

## FUNKCIE A POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Pripojte prístroj do normalizovanej 230 V~ / 50 Hz sieťovej zásuvky.

Pomocou otočného spínača na motore ventilátora môžete zvoliť stupeň rýchlosti 0 / 1 / 2 / 3 (2.2. obr.). Ventilátor sa začne otáčať, keď kolískový spínač FAN SWITCH nastavíte do pozície I (2.3. obr.).

Pomocou tlačidla MIST SWITCH (2.3. obr.) môžete zapnúť centrifugálne zvlhčovanie. Zvlhčovanie môžete bezstupňovo regulovať pomocou otočného ventilu (2.4. obr.).

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie .....	220–240 V~ / 50–60 Hz / 260 W
trieda ochrany .....	I
celková účinnosť .....	$\eta_{Total} = 62,6$
kategória merania účinnosti .....	D
menovitý priemer vrtule .....	64 cm
maximálny prietok vzduchu ventilátora .....	145 m <sup>3</sup> /min
hlučnosť ventilátora .....	$L_{WA} = 71,2 \text{ dB(A)}$
objem nádrže na vodu .....	41 l
zvlhčovanie .....	max. 5 l/h
rozmery po zostavení .....	72 x 175 x 56 cm
hmotnosť .....	19,5 kg

## **RO** VENTILATOR CENTRIFUGAL CU UMIDIFICARE

### INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

### CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

## PRECAUȚII

1. Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.
3. Aparatul este ambalat în 3 cutii. Înainte de asamblare verificați dacă le aveți pe toate 3 la îndemână. (CMF65A, B, C)
4. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
5. Se interzice utilizarea în locurile unde se pot elibera aburi inflamabili sau prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu risc de incendiu sau explozie!
6. Nu uitați că umiditatea ridicată poate favoriza dezvoltarea organismelor biologice din mediul înconjurător.

7. Atenție: microorganismele care pot fi prezente în apă sau în mediul în care este utilizat sau depozitat aparatul se pot dezvolta în rezervorul de apă și pot fi eliberate în aer, ceea ce poate provoca un risc foarte grav pentru sănătate dacă apa nu este schimbată și rezervorul nu este curățat corespunzător la fiecare 3 zile.
8. Nu permiteți ca zona din jurul umidificatorului să devină udă sau umedă. Dacă este prezentă umezeala, reduceți debitul de umidificare. Dacă umidificarea nu poate fi redusă, utilizați umidificatorul cu intermitențe. Nu permiteți ca materialele absorbante, cum ar fi covoarele, perdelele, țesăturile sau fețele de masă să devină umede.
9. Nu lăsați niciodată apă în rezervorul de apă atunci când nu utilizați aparatul.
10. Poate fi utilizat doar sub supraveghere continuă!
11. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
12. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați de mediul umed (de ex. băi, săli de înot)!
13. Părțile electrice ale aparatului nu sunt lavabile! În exterior poate fi utilizat doar când afară este uscat și vreme însorită!
14. În caz de ploaie, furtuni sau averse scoateți-l imediat de sub tensiune și mutați-l în loc uscat și ferit.
15. În cazul în care a ajuns apă în interiorul aparatului, pe piesele electrice, lăsați aparatul să se usuce și abia apoi repuneți în funcțiune.
16. Este INTERZISĂ utilizarea în apropiere de vană, duș, chiuvetă, bazin de înot sau saună!
17. Se interzice utilizarea aparatului în autovehicule sau încăperi strâmte (<5 m<sup>2</sup>) ori închise (de ex. lift)!
18. Nu vă așezați pe rezervor și nu agățați pe aparat obiecte grele, care ar putea produce răsturnarea acestuia.
19. Nu direcționați apa pulverizată către electrocasnice, produse electrice!
20. Înainte de depozitare goliți și curățați aparatul. Înainte de următoarea utilizare curățați aparatul.
21. Nu atingeți paletetele în rotire! Pericol de accidentare!
22. Înainte de umplerea rezervorului de apă scoateți aparatul de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză.
23. Rezervorul umidificatorului se va umple doar cu apă curată, care să nu aibă temperatură mai mare de 40 °C.
24. Nu înclinați niciodată aparatul umplut cu apă, mutați-l ușor să nu vărsați apa.
25. Înainte de a muta aparatul, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea electrică!
26. Dacă nu veți utiliza aparatul pe o perioadă mai lungă de timp, opriți-l, îndepărtați fișa cablului de alimentare din priză apoi goliți rezervorul!
27. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. dacă auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
28. Asigurați-vă ca prin orificiile aparatului nu vor ajunge lichide sau obiecte străine în interiorul acestuia.
29. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiunea electrică prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
30. Nu curățați NICIODATĂ ventilatorul cu furtunul de grădină, cu jet de apă!
31. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâna udă!
32. Se va conecta doar la o priză standard de perete cu împământare și tensiune 230V~ / 50 Hz!
33. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!

34. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
35. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc!
36. Amplasați aparatul în așa fel încât să aveți acces liber la priză, pentru a deconecta ușor aparatul la nevoie!
37. Conduceți cablul de alimentare în așa fel încât să se prevină scoaterea accidentală din priză, respectiv nimeni nu se va împiedica de cablu!
38. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
39. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
40. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.
41. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!



Curățați rezervorul de apă la fiecare trei zile!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## ASAMBLAREA APARATULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Urmați instrucțiunile conform **fig. 1.**:

1. Verificați disponibilitatea tuturor pieselor. Instalați pe bază roțile (WHEEL), apoi stativul (BRACKET).
2. Introduceți pompa (Water pump) în rezervorul de apă (Water tank), și conectați-o electric la stativ. Furtunul de apă al pompei conectați-l la racordul (Pipes and wires) cu diametrul potrivit de pe stativ. Celălalt furtun conectați-l la celălalt racord, și conduceți-l înapoi în rezervorul de apă.
3. Partea din spate a grilei de protecție (back guard) fixați-o de motor (Fan motor). Fixați paleta ventilatorului (blade) de axul motorului. Unitatea de motor astfel asamblată montați-o pe partea superioară a stativului. Pentru oscilare (2.1. piesa "A") înșurubați brațul în alezajul extern al discului rotativ. Dacă nu doriți oscilare, atunci montați brațul pe centrul discului rotativ. (Fig. 2.1.)
4. Fixați discul umidificator (Mist plate) de partea din față a grilei de protecție.
5. Asamblați partea din față (front guard) și cea din spate (back guard) a grilei. Legați conexiunile electrice ale discului umidificator, respectiv tubul de apă și cel pentru apa refulată în racordurile amenajate pe stativ.  
Unghiul de înclinare al capului puteți să-l reglați după slăbirea șurubului "B" de pe figura 2.2. După reglare strângeți bine șurubul.
6. Umpleți rezervorul de apă cu apă curată. Nivelul minim al apei din rezervor să fie mai sus decât pompa de apă. Închideți rezervorul de apă.
7. Puteți racorda aparatul la priza electrică.

## CURĂȚARE

Pentru a asigura o performanță optimă, curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Goliți rezervorul de apă, și umpleți la fiecare trei zile. Înainte de reumplere curățați-l cu apă proaspătă de la robinet. Îndepărtați calcarul, depunerile sau impuritățile formate pe marginea sau suprafețele interioare ale rezervorului, și ștergeți toate suprafețele până sunt uscate.

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin scoaterea ștecărului din priză.
2. Curățați exteriorul produsului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul produsului, în special pe piesele electrice!
3. Goliți apa din aparat. Curățați interiorul aparatului cu o cârpă uscată, fără scame.
4. Repuneți ventilatorul în funcțiune!

## DETARTRAJ

Dacă folosiți apă dură, după un timp se va depune tartru în recipientul pentru apă și pe părțile aparatului care intră în contact cu apa. Calcarul depus va obstrucționa funcționarea normală. Recomandăm

1. Să folosiți apă distilată.
2. Curățați rezervorul de apă și discul de umidificare la fiecare trei zile.
3. Să schimbați frecvent apa.
4. Dacă nu folosiți aparatul timp mai îndelungat, curățați întreg aparatul, goliți apa din rezervor și depozitați-l în stare uscată.

### Curățarea și detartrajul rezervorului de apă și a discului de umidificare

1. Opriti umidificatorul, apoi scoateți aparatul de sub tensiune prin scoatere din priză.
2. Preparați un amestec din apă și puțin oțet. Cu ajutorul unui pulverizator manual stropiți discul cu soluția cu oțet, și lăsați să acționeze. La final spălați cu apă curată. Apa cu care spălați va curge înapoi în rezervor.
3. Detartrați rezervorul de apă cu aceeași soluție. La final clătiți rezervorul de apă cu apă curată.

## DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea cu energie verificați comutatoarele
umidificarea nu funcționează	umpleți rezervorul de apă cu apă curată verificați comutatoarele detartrați aparatul



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice.

Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## DECLARAȚIE

Acest produs dispune de un recipient pentru apă antibacterian, conform procesului-verbal de analiză numărul GNCE20211026502B-Z al laboratorului GNElab® Microbe.

### SPECIFICAȚII

Aparatul poate fi utilizat pentru răcire ambientală, de ex.: pe terase exterioare ale restaurantelor, la intrările hotelurilor, în spații de lucru, grădini zoologice, parcuri. În afara de efectul răcoritor benefic poate reține impuritățile, polenul, praful din aer.

- rezervor de apă de 41 litri
- umidificare centrifugală reglabilă în mod continuu: 0 - 5 l/oră
- flux aer: 145 m<sup>3</sup>/minut
- umidificare eficientă: 10 m
- 3 palete metalice, cu proiectare aerodinamică
- 3 trepte de ventilator
- bobină motor: cupru 100%
- se poate transforma ușor în regim oscilant
- deplasare ușoară pe roți, de la mână
- înălțime: 1,75 m
- sursă de alimentare: 230 V / 50 Hz

### FUNCȚIILE ȘI UTILIZAREA APARATULUI

Conectați aparatul la o priză standard de 230 V~ / 50 Hz.

Cu ajutorul butonului rotativ de pe motorul ventilatorului puteți alege dintre treptele 0 / 1 / 2 / 3 ale ventilatorului (figura 2.2.). Ventilatorul va începe să se învârtă atunci când comutatorul FAN SWITCH este comutat în poziția I (figura 2.3.).

Cu comutatorul MIST SWITCH puteți porni umidificarea centrifugală (figura 2.3.). Umidificarea poate fi reglată în mod continuu cu ajutorul supapei rotative (figura 2.4.).

### DECLARAȚIE

Acest produs dispune de un recipient pentru apă antibacterian, conform procesului-verbal de analiză numărul GNCE20211026502B-Z al laboratorului GNElab® Microbe.

### DATE TEHNICE

alimentare:	220-240 V ~ / 50-60 Hz / 260 W
clasa de protecție la atingere:	I.
randament global:	$\eta_{Total} = 62,6$
categorie de măsurare a randamentului:	D
diametru nominal paletă:	64 cm
debitul maxim al ventilatorului:	145 m <sup>3</sup> /min
nivelul de putere acustică al ventilatorului:	$L_{WA} = 71,2 \text{ dB(A)}$
volumul rezervorului de apă:	41 l
umidificare:	max. 5 litri / oră
dimensiune asamblată:	72 x 175 x 56 cm
masă goală:	19,5 kg

## **(SRB) (MNE) VENTILATOR SA CENTRIFUGALNIM ISPARIVAČEM**

### BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

### PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

### NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Proizvod je pakovan u 3 kutije. Pre sklapanja proverite dali su sve 3 kutije na broju. (CMF65A, B, C)

4. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
5. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
6. Ne zaboravite da isparivač može da pospešuje razmnožavanje mikroorganizama u prostoriji.
7. Pažnja: Oni mikroorganizmi koji mogu biti u vodi ili okolini gde se isparivač koristi ili skladišti, mikroorganizmi mogu se razmnožavati u vodi isparivača i tako doći u vazduh što može da prouzrokuje znatne zdravstvene probleme ako se isparivač ne čisti pravilno barem svaka tri dana.
8. Ne dozvolite da okolina isparivača bude vlažna, ako primetite vlagu smanjite nivo isparavanja. Ako se količina isparavanja ne može smanjiti, koristite funkciju cikličnog isparavanja. Ne dozvolite da tekstili u blizini budu vlažni (tepisi, zavesе, prostirke itd.).
9. Nikada ne ostavljajte vodu u rezervoaru ako ne koristite isparivač.
10. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
11. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
12. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
13. Električni delovi uređaja nisu otporni na vodu! Nad otvorenim nebom se sme koristiti samo u potpuno suvim sunčanim letnjim danima!
14. U slučaju kiše ili pljuska odmah isključite uređaj i unesite ga na suvo zatvoreno, obezbeđeno mesto.
15. U slučaju da dopre voda unutar uređaja, ostavite ga da se potpuno osuši pre nego što ga ponovo uključite.
16. ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena!
17. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (<5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
18. Ne sedajte na rezervoar vode i ne kačite na njega strane predmete, to može da dovede do prevrtanja.
19. Vodenu paru ne usmeravajte na električne uređaje!
20. Ispraznite i očistite aparat pre nego što ga odložite. Očistite aparat pre sledeće upotrebe.
21. Ne dodirujte lopatice ventilatora dok je ventilator uključen! Opasnost od ozleda!
22. Rezervoar isparivača se sme napuniti isključivo dok je uređaj isključen iz struje.
23. Rezervoar isparivača se sme napuniti isključivo sa demineralizovanom ili destilovanom vodom koja ne sme biti toplija od 40 °C.
24. Uređaj napunjen vodom ne obarajte i pažljivo ga pomerajte da se voda ne bi prosula.
25. Pre premeštanja uređaj uvek isključite iz struje!
26. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje i potom ispraznite rezervoar!
27. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
28. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
29. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
30. NIKAD ne čistite uređaj sa baštenskim cevom za polivanje, ne prskajte ga vodom!
31. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
32. Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230V~ / 50Hz!
33. Priključni kabel odmotajte do kraja!
34. Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja!

35. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.!
36. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
37. Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za njega!
38. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
39. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
41. Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku upotrebu!



Rezervoar čistite svaka 3 dana!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

Prateći uputstvo prema **skici 1** sastavite uređaj:

1. Proverite da li su svi delovi prisutni. Najpre montirajte točkice (WHEEL) na postolje, zatim nosač (BRACKET).
2. Postavite pumpu za vodu (Water pump) u rezervoar za vodu (Water tank) i povežite je električno sa nosačem. Crevo pumpe povežite sa priključkom odgovarajućeg prečnika na nosaču (Pipes and wires). Drugo, povratno crevo spojite na drugi priključak i vratite ga nazad u rezervoar za vodu.
3. Zadnji zaštitni rešetkasti poklopac (back guard) pričvrstite za motor ventilatora (Fan motor). Elisu (blade) montirajte na osovinu motora. Tako sastavljenu motornu jedinicu postavite na vrh nosača. Za oscilaciju, ručicu („A” deo u slici 2.1) zavrnite u spoljašnji otvor rotirajućeg diska. Ako ne želite oscilaciju, ručicu pričvrstite na sredinu rotirajućeg diska. (Slika 2.1)
4. Ploču za ovlaživanje (Mist plate) pričvrstite na prednju polovinu zaštitne rešetke.
5. Spojite prednji (front guard) i zadnji (back guard) deo rešetke. Električno povežite ploču za ovlaživanje, kao i njen vodeni kabel i povratni kabel na priključke koji se nalaze u nosaču. Nagib glave se podešava tako što otpustite šraf „B” na slici 2.2. Nakon podešavanja, čvrsto zategnite šraf!
6. Napunite rezervoar za vodu čistom vodom. Minimalni nivo vode treba da bude viši od pumpe za vodu. Zatvorite rezervoar.
7. Sada možete priključiti uređaj na mrežnu utičnicu.

## ČIŠĆENJE

Za optimalan rad uređaja, čišćenje može biti potrebno u zavisnosti od stepena zaprljanosti, ali najmanje jednom mesečno. Ispraznite rezervoar i napunite ga čistom vodom na svaka tri dana. Pre ponovnog punjenja, očistite ga svežom vodom iz česme. Uklonite kamenac,

naslage ili slojeve sa strane rezervoara ili unutrašnjih površina i obrišite sve površine suvom krpom.

1. Pre čišćenja isključite uređaj, a zatim ga isključite iz struje izvlačenjem utikača!
2. Očistite spoljašnjost uređaja blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivne sredstva za čišćenje! Unutar uređaja ne sme dopreti voda, pogotovo ne na električne delove!
3. Izvadite vodu iz uređaja. Očistite unutrašnjost uređaja suvom, bezvlaknastom krpom.
4. Ponovo uključite ventilator u rad!

## ODSTRANJIVANJE KAMENCA

Korišćenjem tvrde vode, vremenom se u rezervoaru za vodu i na delovima uređaja koji dolaze u dodir sa vodom nakupljaju naslage kamenca. Naslagani kamenac ometa normalan rad uređaja.

Preporučujemo da

1. Koristite destilovanu vodu.
2. Čistite rezervoar za vodu i ploču za ovlaživanje na svaka tri dana.
3. Često menjajte vodu.
4. Ako uređaj ne koristite duže vreme, očistite ga u celini, ispraznite vodu iz rezervoara i čuvajte ga na suvom mestu.

### Čišćenje rezervoara za vodu i ploče za ovlaživanje, uklanjanje kamenca

1. Isključite ovlaživač, zatim prekinite napajanje izvlačenjem utikača iz utičnice.
2. Pripremite blagi rastvor vode i sirćeta. Pomoću ručnog raspršivača nanosite rastvor na ploču za ovlaživanje i ostavite da deluje. Na kraju isperite čistom vodom. Rastvor će se vratiti u rezervoar za vodu.
3. Istim rastvorom uklonite kamenac i iz rezervoara za vodu. Na kraju isperite rezervoar čistom vodom.

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje proverite prekidače
ne radi isparivač	Napunite rezervoar čistom vodom proverite prekidače odstranite kamenac



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## IZJAVA

Ovaj proizvod ima antibakterijski rezervoar za vodu, na osnovu izveštaja o ispitivanju br. GNCE20211026502B-Z laboratorije GNElab® Microbe.

### OSOBY

Proizvod se može koristiti za hlađenje okoline, na primer: na spoljnim terasama restorana, ispred ulaza hotela, na radnim prostorima, u zooškim vrtovima, parkovima. Pored prijatnog efekta hlađenja, pogodan je i za vezivanje nečistoća, polena i prašine iz vazduha.

● kapacitet rezervoara za vodu 41 l ● podešavanje vlažnosti bez stepena: 0-5 l/sat ● protok vazduha: 145 m<sup>3</sup>/min. ● efikasnost isparavanja: 10 m ● 3 aerodinamički dizajnirana metalna livene elise ● 3 brzine ● namotaji motora: 100% bakar ● lako se može preurediti u oscilirajući režim ● lako se premešta uspomoc točkova i ručke ● visina: 1,75 m ● napajanje: 230 V / 50 Hz

### FUNKCIJE UREĐAJA, UPOTREBA

Priključite uređaj na standardnu mrežnu utičnicu od 230 V~ / 50 Hz.

Rotacionim prekidačem na motoru ventilatora možete izabrati brzinu ventilatora 0 / 1 / 2 / 3 (slika 2.2). Ventilator počinje da se okreće kada FAN SWITCH prekidač prebaci na položaj I (slika 2.3).

Pomoću MIST SWITCH prekidača (slika 2.3) možete uključiti centrifugalno ovlaživanje. Nivo ovlaživanja se može kontinuirano podešavati rotacionim ventilom (slika 2.4).

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 260 W
razred zaštite: .....	I.
ukupna efikasnost: .....	$\eta_{Total} = 62,6$
kategorija merenja stepena iskoriscenja: .....	D
prečnik lopatice: .....	64 cm
maksimalni protok vazduha: .....	145 m <sup>3</sup> /min
buka: .....	$L_{WA} = 71,2 \text{ dB(A)}$
zapremina rezervoara: .....	41 l
isparivanje: .....	max. 5 litara / sat
dimenzija sklopljenog uređaja: .....	72 x 175 x 56 cm
prazna masa: .....	19,5 kg

## **CZ** ODSŤŘEDIVÝ ZVLHČOVACÍ VENTILÁTOR

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím produktu si prosím přečtete následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, kterým chybí zkušenosti a znalosti, a děti od 8 let pouze pod dohledem nebo pokud jsou poučeny o používání přístroje a rozumí nebezpečím vyplývajícím z jeho bezpečného používání. Děti si s přístrojem nesmějí hrát. Děti mohou přístroj čistit nebo provádět jeho údržbu pouze pod dohledem.
3. Produkt je balen ve 3 krabicích. Před montáží zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny 3 krabice. (CMF65A, B, C)
4. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
5. Nesmí se používat v místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé výpary nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
6. Mějte na paměti, že vysoká vlhkost může podporovat růst biologických organismů v prostředí.

7. Upozornění: Mikroorganismy, které se mohou vyskytovat ve vodě nebo v prostředí, kde se zařízení používá nebo skladuje, se mohou rozmnožovat ve vodní nádrži a dostat se do vzduchu, což může představovat vážné zdravotní riziko, pokud se voda nevymění a nádrž se každé 3 dny řádně vyčistí.
8. Nenechte okolí zvlhčovače vlhké nebo mokré. Pokud se objeví vlhkost, snižte výkon zvlhčovače. Pokud nelze výkon zvlhčovače snížit, používejte zvlhčovač pouze v určitých intervalech. Nenechávejte vlhké materiály, jako jsou koberce, záclony, látky nebo ubrusy.
9. Nikdy nenechávejte vodu v nádrži, pokud zařízení nepoužíváte.
10. Používejte pouze pod neustálým dohledem!
11. Nesmí být provozován v blízkosti dětí bez dozoru!
12. Používejte pouze v suchých vnitřních prostorách! Chraňte před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazén)!
13. Elektrické části zařízení nejsou vodotěsné! Venku lze používat pouze za suchého a slunečného počasí!
14. V případě deště, bouřky nebo lijáku okamžitě odpojte zařízení od elektrické sítě a přemístěte jej na bezpečné, suché místo.
15. Pokud se do vnitřku přístroje, na elektrické části, dostala voda, nechte jej před dalším použitím vyschnout.
16. Přístroj NESMÍ být používán v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
17. Přístroj nesmí být používán v motorových vozidlech nebo v úzkých (<5 m<sup>2</sup>) uzavřených prostorech (např. výtah)!
18. Nesedějte si na nádržku na vodu a na přístroj nevěšujte těžké předměty, protože by mohlo dojít k jeho převrácení.
19. Nesměřujte vodní proud na elektrické domácí spotřebiče a stroje!
20. Před uskladněním zařízení vyprázdněte a vyčistěte. Před dalším použitím zařízení vyčistěte.
21. Nedotýkejte se rotujících lopatek ventilátoru! Nebezpečí poranění!
22. Před naplněním nádržky na vodu odpojte zařízení od elektrické sítě vytážením zástrčky.
23. Nádržku zvlhčovače naplňte výhradně čistou vodou, jejíž teplota nepřesahuje 40 °C.
24. Zařízení naplněné vodou nikdy nepřevracejte, přenášejte jej opatrně, aby nedošlo k rozliti vody.
25. Před přemístěním zařízení vždy odpojte napájení!
26. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, vypněte jej, odpojte napájecí kabel a vyprázdněte nádržku na vodu!
27. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu (např. slyšíte neobvyklý zvuk z přístroje nebo cítíte spálený zápach), okamžitě jej vypněte a odpojte od elektrické sítě!
28. Dbejte na to, aby se do zařízení nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
29. Před čištěním odpojte zařízení od elektrické sítě vytážením zástrčky!
30. NIKDY nečistěte ventilátor zahradní hadicí nebo proudem vody!
31. Nikdy se zařízení ani připojovacím kabelem nedotýkejte mokřýma rukama!
32. Přístroj smí být připojen pouze do zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
33. Napájecí kabel zcela odviňte!
34. Neved'te připojovací kabel přes zařízení!

35. Neved'te připojovací kabel pod koberec nebo rohožkou atd.
36. Zařízení umístěte tak, aby byl připojovací konektor snadno přístupný a dal se snadno vyjmout!
37. Ved'te připojovací kabel tak, aby se nemohl náhodně vytáhnout a aby o něj nikdo nezakopl!
38. V důsledku neustálého vývoje se technické údaje a design mohou změnit bez předchozího oznámení.
39. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
40. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
41. Použití je povoleno pouze pro soukromé účely, nikoli pro průmyslové účely!



Zásobník na vodu čistěte každé tři dny!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## SMONTOVÁNÍ PŘÍSTROJE, UVEDENÍ DO PROVOZU

Postupujte podle pokynů vyobrazených na **obrázku č. 1**:

1. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny součásti. Nejprve namontujte na základnu kola (WHEEL) a poté stojan (BRACKET).
2. Vložte čerpadlo (Water pump) do nádrže na vodu (Water tank) a připojte jej elektricky ke stojanu. Připojte vodní hadici čerpadla k příslušnému konektoru stojanu (Pipes and wires). Druhou hadici pro zpětný tok připojte k druhému konektoru a ved'te ji zpět do nádrže na vodu.
3. Zadní část ochranné mřížky (back guard) připevněte k motoru (Fan motor). Lopatku ventilátoru (blade) připevněte k hřídeli motoru. Takto sestavenou motorovou jednotku namontujte na horní část stojanu. Pro oscilaci přišroubujte páku (2.1. díl „A“ díl) do vnějšího otvoru otočného kotouče. Pokud nechcete oscilaci, namontujte páku do středu otočného kotouče. (Obrázek 2.1)
4. Zvlhčovací desku (Mist plate) připevněte k přední polovině ochranné mřížky.
5. Spojte přední (front guard) a zadní část mřížky (back guard). Připojte zvlhčovací desku k elektrické síti a vodovodní potrubí desky a potrubí pro zpětný tok vody k přípojkám ve stojanu.  
Úhel sklonu hlavy můžete nastavit po uvolnění šroubu „B“ na obrázku 2.2. Po nastavení šroub pevně utáhněte!
6. Naplňte nádržku čistou vodou. Minimální hladina vody musí být vyšší než vodní čerpadlo. Uzavřete nádržku na vodu.
7. Nyní můžete zařízení připojit k síťové zásuvce.

## ČIŠTĚNÍ

Pro optimální fungování zařízení může být nutné jej čistit v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc. Vyprázdněte nádrž a naplňte ji každý třetí den. Před opětovným naplněním nádržku vyčistěte čerstvou vodou z vodovodu. Odstraňte vodní kámen, usazeniny nebo vrstvu, které se vytvořily na stěnách nádržky nebo na vnitřních površích, a všechny povrchy otřete do sucha.

1. Před čištěním zařízení vypněte a odpojte od elektrické sítě vytažením zástrčky!
2. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřku přístroje a na elektrické součásti se nesmí dostat voda!
3. Odstraňte vodu ze zařízení. Vnitřek zařízení otřete suchým hadříkem bez vláken.
4. Znovu zapněte ventilátor!

## ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Při použití tvrdé vody se v nádrže na vodu a na částech zařízení, které přicházejí do styku s vodou, časem usazuje vodní kámen. Usazený vodní kámen brání normálnímu fungování.

Doporučujeme

1. Používejte destilovanou vodu.
2. Čistili nádržku na vodu a zvlhčovací disk každé tři dny.
3. Vodu často vyměňujte.
4. Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, vyčistěte celý přístroj, vyprázdněte nádržku a uložte jej v suchu.

### Čištění nádržky na vodu, zvlhčovacího kotouče, odstranění vodního kamene

1. Vypněte zvlhčovač a odpojte jej od napájení vytažením zástrčky.
2. Připravte si slabý octový roztok. Pomocí ručního rozprašovače naneste roztok na zvlhčovací disk a nechte působit. Nakonec opláchněte čistou vodou. Čisticí roztok se vrací zpět do nádržky na vodu.
3. Stejným roztokem odstraňte vodní kámen také z nádržky na vodu. Nakonec nádržku na vodu také opláchněte čistou vodou.

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Příznak poruchy	Možné řešení poruchy
Ventilátor se nezapíná	Zkontrolujte napájení ze sítě Zkontrolujte spínač
nefunguje zvlhčování	naplňte nádržku čistou vodou zkontrolujte spínač odvápňte zařízení



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma

odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## PROHLÁŠENÍ

Tento produkt je vybaven antibakteriální nádržkou na vodu, jak dokládá zkušební protokol GNElab® Microbe labor GNCE20211026502B-Z.

### VLASTNOSTI

Produkt lze použít k ochlazení prostředí, např. na venkovních terasách restaurací, u vchodů do hotelů, na pracovištích, v zoologických zahradách, v parcích. Kromě blahodárného chladicího účinku je vhodný také k zachycování nečistot, pylu a prachu ve vzduchu.

● 41 litrová nádrž na vodu ● plynule regulovatelná odstředivá zvlhčování: 0 - 5 l/hod ● průtok vzduchu: 145 m³/min ● účinné zvlhčování: 10 m ● 3ks aerodynamicky navržená kovová litá lopatka ● 3 stupně ventilátoru ● vinutí motoru: 100 % měď ● snadno přepínatelné do oscilačního režimu ● snadno premisitelné díky rukojetím a kolečkům ● výška: 1,75 m ● napájení: 230 V / 50 Hz

### FUNKCE A POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Připojte zařízení do standardní síťové zásuvky 230 V~ / 50 Hz.

Pomocí otočného spínače na motoru ventilátoru můžete vybrat rychlost ventilátoru 0 / 1 / 2 / 3 (obr. 2.2). Ventilátor se roztočí, když přepnete kolébkový spínač FAN SWITCH do polohy I (obr. 2.3).

Pomocí přepínače MIST SWITCH (obr. 2.3) můžete zapnout odstředivé zvlhčování. Zvlhčování lze plynule regulovat pomocí otočného ventilu (obr. 2.4).

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení: ..... 220–240 V~ / 50–60 Hz / 260 W

třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem ..... I.

Celková účinnost: .....  $\eta_{Total} = 62,6$

kategorie měření účinnosti: ..... D

jmenovitý průměr lopatky ..... 64 cm

maximální průtok vzduchu ventilátorem ..... 145 m³/min

hladina akustického výkonu ventilátoru .....  $L_{WA} = 71,2 \text{ dB(A)}$

objem nádrže na vodu: ..... 41 l

zvlhčování: ..... max. 5 litrů / hodina

rozměry po sestavení: ..... 72 x 175 x 56 cm

hmotnost prázdného zařízení: ..... 19,5 kg

## **HR** **BiH** **VENTILATOR SA OVLAŽIVAČEM ZRAKA**

### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJA

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte i sačuvajte sljedeće upute za upotrebu. Izvorni opis je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca u dobi od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te razumiju opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili održavanje uređaja samo ako su pod nadzorom.

3. Proizvod je pakiran u 3 kutije. Prije sastavljanja provjerite jesu li sve 3 kutije dostupne. (CMF65A, B, C)
4. Provjerite da se uređaj nije oštetiio tijekom transporta!
5. Ne koristite na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima!
6. Imajte na umu da visoka vlažnost može pospješiti rast bioloških organizama u okolišu.
7. Upozorenje: Mikroorganizmi koji mogu biti prisutni u vodi ili u okruženju u kojem se uređaj koristi ili pohranjuje mogu rasti u spremniku za vodu, dospjeti u zrak i predstavljati vrlo ozbiljan zdravstveni rizik ako se voda ne mijenja i spremnik se ne čisti pravilno svaka 3 dana.
8. Ne dopustite da područje oko ovlaživača zraka postane vlažno ili mokro. Ako se pojavi vlaga, smanjite snagu ovlaživanja. Ako se ovlaživanje ne može smanjiti, povremeno koristite ovlaživač zraka. Ne dopustite da se upijajući materijali poput tepiha, zavjesa, tkanina ili stolnjaka smoče.
9. Nikada ne ostavljajte vodu u spremniku za vodu kada se ne koristi.
10. Koristite samo pod stalnim nadzorom!
11. Ne koristite uređaj bez nadzora u blizini djece!
12. Koristite samo u suhim unutarnjim uvjetima! Držite podalje od vlažnih okruženja (npr. kupaoznice, bazena)!
13. Električni dijelovi uređaja nisu vodootporni! Koristite samo na otvorenom po suhom, sunčanom vremenu!
14. U slučaju kiše, grmljavine ili pljuskova, odmah isključite uređaj iz struje i premjestite ga na sigurno i suho mjesto.
15. Ako je voda ušla u uređaj, na električne dijelove, ostavite da se osuši prije ponovne upotrebe.
16. NE koristite uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
17. Ne koristite uređaj u vozilima ili u uskim (<5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorima (npr. dizalo)!
18. Ne stavljajte na spremniku za vodu niti vješajte teške predmete na uređaj, jer to može uzrokovati prevrtanje.
19. Ne usmjeravajte mlaz vode prema električnim kućanskim uređajima ili strojevima!
20. Ispraznite i očistite uređaj prije skladištenja. Očistite uređaj prije sljedeće upotrebe.
21. Ne dodirujte rotirajuće lopatice ventilatora! Opasnost od ozljeda!
22. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača prije punjenja spremnika za vodu.
23. Spremnik za vodu ovlaživača zraka punite samo čistom vodom temperature do 40 °C.
24. Nikada ne nagnijte uređaj kada je napunjen vodom, pažljivo ga pomičite kako voda ne bi prskala.
25. Uvijek isključite uređaj iz napajanja prije pomicanja!
26. Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme, isključite ga, odspojite kabel za napajanje i ispraznite spremnik za vodu!
27. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i iskopčajte iz napajanja!
28. Pazite da u uređaj kroz otvore ne uđu predmeti ili tekućine.
29. Isključite uređaj iz napajanja izvlačenjem utikača prije čišćenja!
30. NIKADA ne čistite ventilator vrtnim crijevom ili mlazom vode!

31. Nikada ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
32. Spajajte ga samo na utičnicu od 230 V~ / 50 Hz!
33. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
34. Ne provodite kabel za napajanje preko uređaja!
35. Ne provodite kabel za napajanje ispod tepiha, otirača itd.!
36. Postavite uređaj tako da utikač za napajanje bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
37. Provedite priključni kabel tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
38. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
39. Aktualne upute za uporabu mogu se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
40. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
41. Dopuštena je samo privatna uporaba, ne industrijska!



Očistite spremnik za vodu svaka tri dana.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## SASTAVLJANJE I PUŠTANJE U RAD

Slijedite upute navedene prema **Slici 1.**:

1. Provjerite jesu li svi dijelovi dostupni. Prvo montirajte kotače (WHEEL - KOTAČ) na podnožje, a zatim postolje (BRACKET - NOSAČ).
2. Postavite pumpu (Water pump - Vodena pumpa) u spremnik za vodu ( Water tank – Spremnik za vodu ) i električno je spojite na postolje. Spojite cijev za vodu pumpe na priključak odgovarajućeg promjera na postolju (Pipes and wires - Cijevi i žice). Spojite drugu, povratnu cijev na drugi priključak i vratite je u spremnik za vodu.
3. Pričvrstite stražnji štitnik zaštitne rešetke ( Back guard - stražnji štitnik ) na motor ( Fan motor - motor ventilatora). Pričvrstite lopaticu ventilatora ( blade – lopatica ) na osovinu motora. Tako sastavljenu motornu jedinicu montirajte na vrh postolja. Za oscilaciju, zavrnite polugu (2.1. Dio "A") u vanjski otvor rotirajućeg diska. Ako ne želite oscilaciju, montirajte polugu u sredinu rotirajućeg diska. (Slika 2.1)
4. Pričvrstite ploču za paru ( mist plate - ploču za paru ) na prednju polovicu zaštitne rešetke.
5. Sastavite prednji ( front guard ) i stražnji ( back guard ) štitnik. Električno spojite ploču za maglu i spojite vodovodnu cijev ploče i povratnu vodovodnu cijev na konektore koji se nalaze na postolju.

Kut glave može se podesiti otpuštanjem vijka „B“ na slici 2.2. Nakon podešavanja, čvrsto zategnite vijak!

6. Napunite spremnik za vodu čistom vodom. Minimalna razina vode treba biti viša od vodene pumpe. Zatvorite spremnik za vodu.
7. Sada možete spojiti uređaj na električnu utičnicu.

## ČIŠĆENJE

Za optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno redovito čistiti uređaj učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali barem jednom mjesečno. Svaki treći dan ispraznite spremnik i ponovno ga napunite. Prije ponovnog punjenja očistite ga svježom vodom iz slavine. Uklonite kamenac, naslage ili film sa stranica ili unutarnjih površina spremnika i obrišite sve površine suhom krpom.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz struje izvlačenjem utikača!
2. Očistite vanjštinu uređaja lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Ne dopustite da voda uđe u uređaj ili na električne komponente!
3. Uklonite vodu iz uređaja. Očistite unutrašnjost uređaja suhom krpom koja ne ostavlja dlačice.
4. Ponovno pokrenite ventilator!

## UKLANJANJE KAMENCA

Prilikom korištenja tvrde vode, kamenac će se s vremenom nakupljati u spremniku za vodu i na dijelovima uređaja koji dolaze u dodir s vodom. Kamenac će spriječiti normalan rad.

Preporučujemo da:

1. Koristite destiliranu vodu.
2. Očistite spremnik za vodu i disk ovlaživača svaka tri dana.
3. Često mijenjajte vodu.
4. Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme, očistite cijeli uređaj, ispraznite vodu iz spremnika i pohranite ga na suhom mjestu.

### Čišćenje spremnika za vodu, diska ovlaživača, uklanjanje kamenca

1. Isključite ovlaživač i odspojite ga iz struje isključivanjem utikača.
2. Pripremite otopinu od malo octa i vode. Poprskajte otopinu po disk ovlaživača ručnom prskalicom i pustite da djeluje. Na kraju isperite čistom vodom. Otopina za pranje se vraća u spremnik za vodu.
3. Uklonite kamenac iz spremnika za vodu istom otopinom. Na kraju isperite spremnik za vodu čistom vodom.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
ventilator se ne uključuje	provjerite napajanje provjerite prekidače
ovlaživanje ne radi	napunite spremnik za vodu čistom vodom provjerite prekidače uklonite kamenac iz uređaja



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## IZJAVA

Ovaj proizvod ima antibakterijski spremnik za vodu, na temelju izvješća o ispitivanju broj GNCE20211026502B-Z laboratorija GNElab® Microbe.

### KARAKTERISTIKE

Proizvod se može koristiti za hlađenje okoliša, npr. na vanjskim terasama restorana, na ulazima u hotele, u radnim prostorima, zoološkim vrtovima, parkovima. Osim blagotvornog učinka hlađenja, prikladan je i za vezanje onečišćujućih tvari iz zraka, peludi i prašine.

● spremnik za vodu od 41 litre ● beskonačno podesivo centrifugalno ovlaživanje: 0 - 5 l/sat ● protok zraka: 145 m<sup>3</sup>/minutu ● učinkovito ovlaživanje: 10 m ● 3 aerodinamički dizajnirane lopatice od lijevanog metala ● 3 razine brzine ventilatora ● namotaji motora: 100% bakar ● jednostavno pretvaranje u oscilirajući način rada ● jednostavno pomicanje s ručkama i kotačima ● visina: 1,75 m ● napajanje: 230 V / 50 Hz

### FUNKCIJE I UPORABA UREĐAJA

Uređaj priključite na standardnu mrežnu utičnicu od 230 V~ / 50 Hz.

Brzinu ventilatora 0 / 1 / 2 / 3 možete odabrati pomoću okretnog prekidača na motoru ventilatora (slika 2.2). Ventilator se počinje okretati kada postavite FAN SWITCH - PREKIDAČ VENTILATORA u položaj I (slika 2.3).

Centrifugalno ovlaživanje možete uključiti pomoću prekidača MIST SWITCH - PREKIDAČ ZA PARU (slika 2.3). Ovlaživanje možete kontinuirano podešavati pomoću okretnog ventila (slika 2.4).

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....	220-240 V~ / 50-60 Hz / 260 W
klasa zaštite od kontakta .....	I.
ukupna učinkovitost: .....	$\eta_{Total} = 62,6$
kategorija mjerenja učinkovitosti: .....	D
nominalni promjer lopatica .....	64 cm
maksimalni protok zraka ventilatora .....	145 m <sup>3</sup> /min
razina zvučne snage ventilatora .....	$L_{WA} = 71,2$ dB(A)
volumen spremnika vode: .....	41 l
ovlaživanje: .....	maks. 5 litara/sat
dimenzije sastavljenog uređaja: .....	72 x 175 x 56 cm
težina praznog uređaja: .....	19,5 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

